

PERSONAL INFORMATION

Metwally Galal



📍 35667 Sherbin, Dakahliya, Egypt
☎ +2 050 37 20 870 📠 +2 010 97 545 885
✉ meto_galal@hotmail.com 🌐 www.meto.tk
💬 Skype: metogalal

📅 Date of birth: 08 November 1987 | 🇪🇬 Nationality: Egyptian

WORK EXPERIENCE

01 August 2008–Present

Freelance Translator (German <> Arabic)

For a lot of translation agencies on freelance basis.

01 September 2008–30
December 2009

Instructor for German Language

For many of language centres like: Science and Technology Academy, Information Technology Centre (ITC) and New Horizons at Al-Mansoura city (Egypt).

01 July 2009–31 December 2009

Instructor for (ICDL)

Science and Technology Academy, Al-Mansoura (Egypt).

01 January 2010–2015

Full Time Translator

Egyptian company for translation & media (Linkmasr), Cairo (Egypt).

01 October 2015–2017

Website Administrator

Administrator for Huda TV channel's German website and responsible for maintenance works.

01 January 2009–Present

Freelance Web-developer

Freelance Web Designer and Developer Online.

01 February 2018 - 2020

Website Administrator & Social Media Marketing Manager

TransTec Translation Company in Egypt.

01 September 2020 - Present

Business Development Specialist

TransTec Translation Company in Egypt.

EDUCATION AND TRAINING

20 September 2004 -14 July 2008

Bachelor in German Studies and Literature (Germanistik)

Faculty of languages (Al - Alsun), Ain Shams University, Cairo (Egypt)

■ Grade: "Good" = 77.2% ■ Major field: German ■ Second: English ■ Third: Arabic

05 April 2007 - 13 August 2007

Three-part Specialised & Professional International Translation Course (Legal, Administrative, and Economic)

Goethe Institute, Cairo

16 July 2008

Computer Course "ICDL" (International Computer Driving License)

UCO, Cairo

01 January 2009

Collection of Web Courses in PHP & MySQL

More than 10 online courses in HTML, CSS, JavaScript, PHP, and MySQL

25 Mai 2014

TELP Course

Test of English Language Proficiency from Ain Shams University

Upcoming

Seeking C2 Certificate at Goethe Institute Cairo

LANGUAGES SKILLS

Mother tongue(s) Arabic

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C1	C1	C1	C1	C1
Bachelor in German Studies and Literature (Germanistik) from the Faculty of Languages (AI - Alsun).					
English	B2	C1	B2	B2	C1

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

TRANSLATION SERVICES

- Translation
- Proofreading
- Revision & Review
- Copy editing
- Copy writing & Content Creation
- Machine Translation Output post-editing.
- Transcription
- Transcreation
- DTP & Typing

TRANSLATION DOMAINS

- Business
- Marketing
- Technical & IT
- SEO Translation
- Social Media
- Travel & Tourism
- E-learning
- Press release
- General Domains

TRANSLATION CAPACITY

- **Translation:** 3000 words/day
- **Revision:** 5000 words/day
- **Copywriting:** 250 words/day
- **MT post-editing:** approx. 3000 words/day

LOCALIZATION SERVICES

- Websites Localization
- SEO Translation
- Software & Mobile Apps
- Gaming
- Flyers & Brochures
- E-Commerce & Online Stores
- Using website translation tools like: WPML, Loco translate for WordPress

WEB DEVELOPMENT SERVICES

- Building dynamic & multilingual websites with PHP & MySQL & with CMS like Joomla & WordPress.
- Landing pages and e-commerce websites using WooCommerce.
- Great experience in HTML, CSS, JS, PHP, MySQL and Laravel.
- Fixing web issues and updating websites.
- Improving website's SEO.

WEB & GRAPHIC DESIGN SERVICES

- Design for web interfaces.
- Logos, banners, ads, breadcrumbs, and all types of web designs.
- Building a complete identity.
- Business flyers & brochures and business cards.
- Social media posts and ads campaigns.
- Price lists, CVs, e-Books, and catalogues.
- Product labels.

COMPUTER PROGRAMS & APPS

- Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel, Access, Outlook)
- Adobe Photoshop
- Adobe Illustrator
- Adobe InDesign
- Adobe Acrobat
- Wondershare Filmora
- Visual Studio Code

CAT TOOLS

- MemoQ
- SDL Trados
- Memsource
- XTM Cloud
- Any other instructed tool. (*I'm ready to take any training for any new CAT tool if requested.*)

MY PROJECTS & WEBSITES

- Übersetzungsbüro Pharos (DE), Germany www.pharos24.com
- Mena Editors Network, London (AR, EN): www.menaeditors.com
- International Business & Development Centre, Austria (DE, AR, FR): <https://ibdicenter.org>
- Glanz & Glory Marketing Agency, Germany (DE): <https://glory-marketing.de>
- Amal Designs for Interior & Exterior Designs, Egypt (EN, AR): www.amaldesigns.tk
- InKurs Institute in Frankfurt, Germany (DE): www.inkurs.de
- Saudi Tech Lube Oil Plant, Saudi Arabia (EN, AR) www.saudilubeoil.com
- Qatana Scientific Instruments, Jordan (EN): <https://qatana-sci.com>
- Wudu2go in Germany (AR, EN, DE, RU): <https://wudu2go.de>
- Eme cash in Saudi Arabia (AR, EN): www.eme.cash
- Egypt Oriental Tour, Egypt (AR, EN, DE, RU): www.egyptorientaltour.com
- Barmherzige Begleitung Website, Germany (DE): www.barmherzigebegleitung.de
- Zedny Qatar Advertising Agency, Qatar (AR): www.zednyqatar.com
- Global Water, Germany (DE, EN): www.global-water.de

ONLINE SHOPS

- Soft Media Germany, Germany (DE): <https://soft-media-germany.de>
- DozerLink | Global Machinery Marketplace (EN, DE, DK, AR, SP): <https://dozerlink.com>
- TeleMobil for Mobile & Tarif, Germany (DE): www.telemobil.eu
- Auto Gruppen Denmark APS, Danmark (DK): <https://autogruppendanmark.dk>
- Sparkøb in Denmark, Danmark (DK): <https://sparkoeb.dk>
- El Fakharany Trading in Munich, Germany (DE, EN, AR): www.elfakharany-trading.com

AVAILABILITY

- **Work:** - From 8:00 – 14:00 & From 16:00 – 22:00
- **Email:** Highly alerted to email around the clock.
- **My Time Zone:** EET (UTC +2) Cairo.
- **Weekend:** Available to work on weekends.

REFERENCES

-  **LinkedIn:** <https://linkedin.com/in/metwally-galal>
-  **Proz:** <https://proz.com/translator/2407171>

All references are available upon request.